



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 5

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Mayo 2003

## Corte De Cinta Del Centro Comunal Parkside

*Un Faro de Luz para la Juventud de NYCHA*



**GRAN APERTURA** (de izquierda a derecha) El presidente del Condado de El Bronx, Adolfo Carrión, el Jefe de la División de Vivienda de la Policía Douglas Zeigler (parcialmente escondido), la directora del centro comunal Doreen Davis, miembro del Concejo Municipal G. Oliver Koppell, Donna K. Dayton de la oficina de la senadora Ruth Hassell-Tompson (parcialmente escondida), la miembro de la Junta Jo Anna Aniello, la sub-directora de Asuntos Comunes para el Condado de El Bronx Ilia Figueroa y la directora Deidra Gillard, el gerente general de NYCHA Douglas Apple y el miembro de la Junta Earl Andrews, Jr. se preparan para cortar la cinta en Parkside.

Por Eileen Elliott

Bajando de la cuesta del Centro para Personas Mayores de Parkside Houses Senior Center en la sección de Bronxdale de El Bronx y al cruzar la calle del Bronx Park, se encuentra el recién renovado Centro Comunal Parkside. Si por casualidad usted visitó el centro en la mañana del 31 de marzo del año en curso, fue testigo de la concurrencia de las muchas personas que ayudaron a hacer la renovación de \$1.6 millones posible. Después de cuatro años de trabajo, el acogedor centro comunal de 5,000 pies cuadrados del Centro Comunal Parkside resplandecía mientras que la comunidad salió a celebrar su apertura oficial, con que otra cosa, con el tradicional corte de cinta.

Un continuo pasar de visitantes ataponó la renovada biblioteca/salón de computadoras, salón de juegos, salón de lecturas y el estudio de artes y artesanías (completo con horno) según avanzaban hacia el salón de multi-usos al final del pasillo, donde la ceremonia

*(continúa en la página 4)*

### Adentro:

- Mes de los Padre de Crianza Temporeros . . . página 2
- Nueva Iniciativa Sobre Salario Mínimo . . . página 3
- Centro Servicios al Ciudadano 311 . . . . . página 3
- Itinerario de Reuniones Plan Agencial . . . página 5

## REPORTE VERTEDEROS ILEGALES

¿Sabía usted que es en contra de la ley tirar, depositar o disponer de tierra, gravilla, residuos de edificios, desperdicios domésticos, o basura de cualquier tipo que sea transportada en un camión u otro vehículo, en o cerca de cualquier calle, solar, parque, espacio público o algún otra área ya sea pública o privada?

Eso incluye arrojar basura en propiedad de NYCHA. Desafortunadamente, el hecho de que esta practica es ilegal no evita que ocurra. Pasa en propiedad de NYCHA por toda la ciudad, mayormente en residenciales donde el contenedor de basura es visible desde la calle, o donde hay recogido de basura en la orilla de la calle. Muchas veces compañías de construcción o dueños de tiendas son los culpables. No solamente el tirar la basura ilegalmente hace que nuestros terrenos luzcan desmerecidos, NYCHA tiene que pagar por remover estos desechos.

### Programa de Aviso de Desecho de Basura Illegal

Pero...hay algo que usted puede hacer. El Departamento de Sanidad (DSNY, siglas en inglés) corre un programa a través del cual los residentes de la ciudad de Nueva York pueden participar sin ponerse en riesgo, "Illegal Dumpster Tip Program" (Programa de Aviso de Desecho de Basura Illegal). Si un individuo provee información que lleve a la convicción o multa por arrojar basura ilegalmente, puede recibir una recompensa hasta la mitad de la multa impuesta o \$500 por una convicción criminal cuando no hay multa impuesta.

Algunas cosas que tener en cuenta si ve a alguien tirando basura ilegalmente y quiere reportarlo. No se dirija directamente a la persona; ¡no haga notar su presencia! Si puede anote la marca y modelo del vehículo, el color y el

*(continúa en la página 6)*

## Banco de Idiomas Saluda 190 Voluntarios en Almuerzo

Por Allan Leicht

Nueva York, quizás más que ninguna otra ciudad en el país, distingue a Estados Unidos como una nación de inmigrantes y la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) refleja esta diversidad, con casi 40% de los residentes jefes de familias nacidos fuera de los Estados Unidos. Para muchos inmigrantes, la oportunidad de iniciar un nuevo comienzo está acompañada por el reto de aprender inglés y la confusión y desolación que pueden resultar de vivir en un país donde ni hablas ni entiendes el lenguaje. Para esos miles de neoyorquinos con limitado dominio del inglés, el Departamento de Igualdad de Oportunidades (DEO, siglas en inglés) estableció el Banco de Idiomas. El Banco de Idiomas, o la Unidad de Servicios de Idiomas, como oficialmente se le conoce, es un cuerpo de empleados de NYCHA que generosamente ofrecen su tiempo y destrezas voluntariamente para cubrir la brecha del lenguaje, no solamente para residentes y solicitantes de NYCHA, pero para neoyorquinos que buscan servicios en las diferentes agencias municipales. El 15 de abril del 2003 en un desayuno celebrado en los cuarteles de la unión DC 37 en Manhattan, NYCHA y la Ciudad de Nueva York llevaron a cabo una ceremonia de agradecimiento a

*(continúa en la página 2)*

## Cacería de huevos de Pascua Florida



**CON SONRISAS PINTADAS** en sus rostros, residentes de NYCHA de los centros comunales y centros para personas mayores de El Bronx llegaron al parque Van Cortlandt para celebrar la primavera con un festival y una búsqueda de huevos de Pascua el 24 de abril. Hubo mucha diversión con paseo en caballitos, carreras en sacos de papas, carrera de relevos con huevos en cucharas, juegos de carnavales y pintura de caras. El conejo de pascuas también se presentó. Pero no todo fue juegos y diversión. Todos los 937 residentes que vinieron al parque participaron de un apretón de manos grupal, y parece que pueden haber roto el récord mundial de 700 que reporta Guinness.

# Día de Recordación, 26 de Mayo

Mensaje del Alcalde

## Reconocimiento a los Padres de Crianza



Mayo es el Mes de Reconocimiento a los Padres de Crianza Temporeros y la Administración de Servicios a los Niños de la Ciudad de Nueva York (ACS, siglas en inglés) está reconociendo el trabajo de los padre que acogen a los niños en su hogar a través de una nueva campaña dirigida a reclutar y retener estos padres. Probablemente usted ya haya visto los muchos anuncios impresos por toda la ciudad; o quizás la haya visto u oído en la radio o la televisión.

La nueva campaña de adopción se enfoca en distritos de la ciudad de donde vienen el mayor número de niños que están en este programa. Cuatro de los 18 distritos de "mayor necesidad" incluyen los vecindarios de Bedford-Stuyvesant en Brooklyn, Central Harlem, Concourse/Highbridge en El Bronx y Jamaica, Queens – vecindarios que también acogen un gran número de residentes de la Autoridad de la Vivienda. Esto quiere decir que los residentes de vivienda pública tienen una posición única de proveer hogares temporeros a niños en los vecindarios con los cuales ellos están familiarizados.

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, fomenta la colocación de niños en el programa de cuidado temporero con residentes cualificados y el dinero provisto para el cuidado de estos niños no se incluye en el ingreso proyectado anual de la familia. De ser necesario, una carta de compromiso de una agencia de cuidado temporero le permitirá a una familia de NYCHA a ser colocado en la lista de espera para un apartamento más grande. El traslado será manejado de la misma forma que si fuera una familia cuyo tamaño creció por el nacimiento de un niño.

Una encuesta telefónica de 600 personas, realizada por ACS el año pasado encontró que en 16 de los distritos comunales de gran necesidad, casi todos (95%) los padres de cuidado temporero informaron experiencias positivas en su contacto con ACS en el cuidado temporero de hoy en día. Además, la mayoría de los padres temporeros actuales (83%) y prospectos (58%) creen que ACS está haciendo un buen o muy buen trabajo en ayudar a los niños que necesitan familias.

Nunca ha habido un mejor momento para convertirse en un "padre de crianza" en la ciudad de Nueva York. Las personas que acogen a estos niños en su hogar, reciben un gran adiestramiento y aún mejor sistema de apoyo con grupos de apoyo comunal llamados "Círculos de Apoyo" en cada condado. Hoy el cuidado de niños también utiliza un enfoque vecinal, donde los niños se mantienen en su vecindario de origen, cerca de su familia, amigos, escuelas y doctores y otros recursos de salud.

Quiero tomar esta oportunidad para alentar a todos nosotros a hacer más por los más vulnerables de la ciudad, nuestros jovencitos. Es crítico para los niños que están en el programa de cuidado temporero de la ciudad de Nueva York vivir en hogares seguros, estables, amorosos y permanentes. Actualmente hay aproximadamente 25,400 niños en cuidado temporero en la Cciudad de Nueva York, con 8,500 de ellos que entraron a nuestro cuidado el año pasado. Del total de 25,400 hay aproximadamente 10,000 niños con la meta de ser adoptados.

Exhorto a cualquier neoyorquino que alguna vez haya considerado ser un padre temporero a llamar al 3-1-1 (el nuevo número telefónico de la ciudad para obtener información de programas o servicios municipales que no sean de emergencia) para obtener información acerca del proceso a seguir. La línea de Reclutamiento de Padres a través del 3-1-1 está abierta de 9AM - 5PM, lunes a viernes y trabajan en ella representantes de adopción adiestrados. Usted también puede visitar el espacio cibernético en el [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov) para ver el album familiar de ACS, un album con fotos a colores que provee a posibles padres con una introducción a los niños de cuidado temporero en ACS que están esperando ser adoptados. Por favor, tome esta oportunidad para aprender más acerca de cómo llegar a ser un padre de crianza temporero. Usted puede hacer una gran diferencia en la vida de un niño o un grupo de niños en necesidad de un hogar permanente.

Michael R. Bloomberg

## DEO Language Bank Salutes Volunteers

(viene de la página 1)

estos voluntarios en lo que fue la Novena Ceremonia Anual del Banco de Idiomas.

La ceremonia coincidió con el reconocimiento de la Autoridad de la Vivienda del Mes Nacional de Vivienda Justa. La Ley de la Vivienda Justa, que fue firmada el 11 de abril del 1968, prohíbe, entre otras cosas, discriminación en la vivienda por motivo del lugar de origen. El 35 aniversario de su firma fue por lo tanto una oportuna ocasión para honrar los 190 voluntarios del Banco de Idioma quienes sirven como traductores e intérpretes en 43 idiomas. Aunque no todos los 190 estuvieron presentes en la ceremonia, todos fueron honrados.

El sub-director de DEO, Norman J. McCullogh sirvió como maestro de ceremonias, presentando a la directora de DEO Fredrika A. Wilson quien rindió tributo a secretarías, abogados, empleados de mantenimiento y empleados de todas las áreas de NYCHA por servir no solo a la comunidad de la Autoridad, pero a una variedad de agencias municipales. Wilson informó que en el último año los voluntarios del Banco de Idiomas han respondido a 438 peticiones de traducciones y 538 solicitudes de intérpretes. El presidente Tino Hernández le dijo a los voluntarios, "El trabajo que ustedes hace va más allá de lo requerido de ustedes. No existe en ninguna otra agencia de la ciudad un programa que abarque tanto como éste". El vice-presidente Earl Andrews, Jr., resaltando que éste es su cuarta ceremonia anual del Banco de Idiomas, le dio las gracias a los voluntarios por hacer posible que cada residente o solicitante de NYCHA tenga acceso igual a los muchos servicios y programas de la Autoridad de la Vivienda no importa su lugar de origen o su proficiencia en el inglés.

### Oradora Principal

La oradora principal para la ocasión lo fue la Comisionada de la Oficina del Alcalde para Asuntos del Inmigrante Sayu V. Bhojwani. Bhojwani relató su experiencia personal de cuando dejó India a la edad de tres años con su abuela, quien apenas hablaba inglés. La comisionada Bhojwani le dijo a la audiencia que ahora, muchos años después, ella es fluente en cuatro idiomas, pero recuerda vívidamente su travesía y cuan similar fue a las travesías que muchos de los voluntarios han tomado. La habilidad de poderse identificar con el 40% de los neoyorquinos quienes no nacieron aquí, observó la Comisionada, es un aspecto crítico en la creación de un ambiente de bienvenida para los recién llegados a la ciudad. "Ustedes lucen y suenan como las personas a las que sirven.", le dijo a los voluntarios. "Sin su ayuda la ciudad no podría satis-



ORADOR PRINCIPAL Comisionada Sayu V. Bhojwani de la Oficina del Alcalde para Asuntos del Inmigrante fue la oradora principal de la Novena Ceremonia Anual del Banco de Idiomas.

facer sus necesidades lingüísticas. Ustedes son héroes de todos los días."

Los voluntarios no podrían dar de su tiempo como lo hacen si no fuera por la cooperación y apoyo de sus supervisores a cargo de sus responsabilidades regulares en la Autoridad. La asistente de la directora de DEO, Damaris Burgos, hizo mención especial de los supervisores que permiten a su personal tomar ese tiempo, muchas veces con poco tiempo de notificación. En respuesta, la directora del Departamento de Manejo de Récores Irene Shapiro observó que la experiencia le permite a los empleados conectar con los residentes y los exhortó a seguir participando en el programa.

Un retrato vivo de la experiencia con el Banco de Vivienda vino de

una voluntaria, asistente de ingeniería civil del Departamento de Diseño Klara Shvart. "Yo sé personalmente lo que significa no conocer el lenguaje," dijo Shvart con fuerte acento ruso. "Cuan asustada estaba, cuan vulnerable. Ahora soy lo suficientemente brava como para ofrecer este discurso en frente de ustedes. Cuando llegué a este país fue el peor tiempo en mi vida. Recuerdo cuan fuerte fue y sé que puedo hacer la vida de otra persona un poco más fácil. Ayúdenlos a entender este país, a querer este país como yo lo quiero, los Estados Unidos de América. Por eso es que es tan importante."

Los voluntarios del Banco de Idiomas recibieron certificados de reconocimiento y recibieron la tarde libre como forma de apreciación de parte de NYCHA.

## El Periódico

de la Autoridad de la vivienda

69  
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Miembro Junta
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marin.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Ruth Noemi Colón.....Editora/sección español
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devove.....Fotografía

Si está interesado en colocar un anuncio en El Periódico, por favor, llame a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas de Negocios y Economía al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en este Periódico no constituye endorso alguno de parte de la Autoridad de la Vivienda del anunciante o sus productos o servicios o ninguna otra representación de la Autoridad de la Vivienda con respecto a tales productos o servicios.

**Mensaje del Presidente**

**Enforzando el Salario Mínimo**



La nueva Iniciativa para Hacer Cumplir los Salarios Imperantes va hacer aún más difícil para contratistas y sub-contratistas que llevan a cabo trabajos de modernización y mejoras capitales con NYCHA estafar a sus trabajadores.

NYCHA otorga más de 1,000 contratos de construcción anualmente. NYCHA le requiere a cada constructor al que le otorga un contrato de construcción o de servicio para edificios, que le pague a sus trabajadores salarios y beneficios marginales que sean iguales o mayores a los salarios prevalentes similares. El salario mínimo y los beneficios marginales son establecidos por el gobierno federal y estatal y están diseñados para asegurar que todas las personas con oficios reciban un salario justo.

A través de los años, la Autoridad de la Vivienda ha trabajado muy fuerte para asegurar que los contratistas y sub-contratistas en estas áreas de trabajo le paguen a sus trabajadores los salarios prevalentes. Desde el 2000, NYCHA ha investigado 143 contratistas y descubierto 26 que no le estaban pagando a sus trabajadores los salarios obligatorios, llegando a un total de \$950,000. El dinero fue recobrado y se le pagó a los trabajadores. En estos momentos NYCHA está reteniendo más de \$1.6 millones en pagos a contratistas hasta que se conozca el resultado de las investigaciones que se están llevando a cabo. Además, la Oficina del Inspector General de NYCHA está en el proceso de recobrar más de \$6 millones para trabajadores a quienes contratistas les pagaron menos de lo debido.

Según NYCHA se esfuerza por enforzar las leyes de pago mínimo, también tratamos de que residentes sean contratados para estos trabajos de construcción a través de la sección 3 y Programas de Empleo para Residentes. En el 2002, estos programas proveyeron empleos para 350 residentes de NYCHA en trabajos con contratistas.

Aunque NYCHA ha estado siempre dedicada a asegurarse de que empleados estuviesen ganando los salarios que se merecen, ahora está haciendo más. Bajo esta nueva iniciativa: NYCHA aumentará el número de personal que llevará a cabo investigaciones y actividades de enforzamiento; los contratistas tendrán que colocar carteles en el sitio de trabajo informando a los trabajadores el salario mínimo. El cartel publica un nuevo número de teléfono libre de cargo, 1-888-NYCHA-PW (1-888-692-4279), donde los trabajadores pueden llamar para obtener ayuda o más información. También provee información a empleados que no hablan inglés en, ruso, español, chino, hindú y polaco. Trabajadores con preguntas pueden también llamar al 311, el número de teléfono municipal para información relacionada a servicios que no sean de emergencias.

NYCHA ha establecido un procedimiento uniforme para monitorear y enforzar los requisitos de salario mínimo, específicamente disminuyendo las responsabilidades de los contratistas, inspectores, y los departamentos administrativos. Y todo personal de NYCHA que tiene algún rol en la supervisión de la implementación del contrato será responsable porque se lleven a cabo los requisitos de los salarios mínimos prevalentes. Más de 620 empleados de NYCHA han sido adiestrados en los nuevos requisitos.

Desde que se abrió la línea directa, desde marzo 17 hasta abril 30, se han recibido más de 68 llamadas. Muchas de estas llamadas fueron para casos que ya se están investigando, lo que quiere decir que estamos haciendo nuestro trabajo.

Aparte de las penalidades actuales, como la suspensión del trabajo de construcción, terminación de un contrato, declararlos irresponsable y no permitirles participar en subastas para futuros contratos, ahora NYCHA le exigirá a los contratistas que se les pruebe que no han cumplido con los requisitos de salario mínimo que paguen el costo de la investigación. Esto es un despertar para los contratistas que tienen negocios con NYCHA. Salario mínimo es una gran prioridad. Los contratistas que tienen negocio con NYCHA saben esto, aquellos que están buscando hacer negocio con NYCHA saben esto y aquel que esté considerando participar en una subasta de NYCHA debe de estar consciente de nuestras reglas. La Autoridad de la Vivienda continuará vigilante para asegurarse que los trabajadores reciban el pago y los beneficios a que tienen derecho - cualquier cosa menos que esto no es aceptable.

**Tino Hernández**

**CENTRO DE SERVICIO PARA CIUDADANOS 311**

Ahora los neoyorquinos solo tienen que recordar dos número para acceder los servicios gubernamentales de la ciudad de Nueva York: 9-1-1 para emergencias y el 3-1-1 para servicios gubernamentales municipales que no sean emergencia. Entre los muchos servicios que son accesible a través del 3-1-1, usted puede:

- saber si el estacionamiento externo en los lados de las calles está en efecto;
- informar sobre ruidos fuertes o entradas bloqueadas;
- encontrar la biblioteca del vecindario y sus horas de trabajo;
- informarse sobre cómo hacerse un salvavidas del Departamento de Parques;
- darle al alcalde su opinión;
- reportar un hueco o luces en una calle;
- informarse sobre el recogido de basura;
- y mucho, mucho más.

3-1-1 elimina la necesidad de ir a través de cientos de números en la guía telefónica para encontrar la agencia gubernamental que le puede ayudar.

Llamadas al 3-1-1 son contestadas por un(a) operador(a) en vivo, 24 horas al día, siete días a la semana y los servicios se ofrecen en 170 idiomas. Las personas que llaman reciben un número con el cual pueden llamar en otro momento y recibir un informe de progreso de su pedido. Marque 3-1-1 dentro de la ciudad o (212) NEW YORK fuera de los cinco condados. El servicio de TTY está también disponible al marcar el (212) 504-4115.

3-1-1 le provee a los neoyorquinos un número fácil de recordar para recibir servicios gubernamentales municipales que no sean de emergencia. Pero recuerde, siempre llame al 9-1-1 para emergencias.

**CAMBIO EN EL HORARIO DE LA OFICINA ADMINISTRATIVA**

Debido a la corriente situación fiscal NYCHA ya no tendrá abierta la Oficina Administrativa los miércoles al anochecer. Si no puede venir a la oficina durante las horas regulares de 8:30AM a 4:30PM, comuníquese con su asistente de vivienda que tratará de ayudarlo telefónicamente o dándole un horario más conveniente.



*El Diario de Deborah*

*Por Deborah Williams*

Siguiendo el espíritu del Día de las Madres, aunque ya pasó, me gustaría dedicarle mi columna de mayo a todas las madres quienes diligentemente y con amor se dedican a sus hijos. He recibido algunas cartas de residentes que quieren expresar su amor hacia sus madres en el Día de las Madres y todos los días, que me gustaría compartir con los lectores del "Diario de Deborah".

**A Rosie S. Gigueroa de Throggs Neck Houses en El Bronx** – Eres una hermosa y muy especial mujer que ha estado ahí siempre para mí y otros, nunca pensando en tí misma. Le agradezco a Dios que me haya hecho mi madre. ¡FELIZ DÍA DE LAS MADRES! *Con amor, Regina.*

**A Mary Ealey de Moore Houses en El Bronx** – A una madre maravillosa que personifica grandeza, amor y dedicación. Nos gustaría decir GRACIAS por todo tu arduo trabajo, sacrificio y enseñanzas morales, las cuales no han pasado inadvertidas; sino que han sido muy apreciadas por todos nosotros. No solamente nos gustaría celebrarte el Día de las Madres, sino todos los días porque tu amor es eterno. Todo lo que hacemos es por tí; trabajamos fuerte y nos esforzamos por triunfar para ganar tu aprobación, hacerte orgullosa y enseñarle al mundo que gran madre tenemos. Queremos decirte – ¡TE QUEREMOS! *Tus agradecidos hijos, Beverly, Thomas Jr. y Monica.*

**A Ethel Williams de Webster Houses en El Bronx** – No todos los días tenemos la oportunidad de decirte o expresarte cuan agradecidos estamos de tenerte de madre. No hay palabras que puedan verdaderamente expresarte el amor que cada uno de nosotros tiene por tí, pero esperamos que esto te haga comprender cuan importante eres para nosotros. Sé que hay veces que, a través de nuestras acciones y selección de palabras, podemos parecer egoístas, aferrados a nuestras opiniones y sin corazón pero así no somos nosotros; y si te hemos herido de alguna forma no gustaría tomar esta oportunidad para disculparnos. Nos gustaría dejarte saber en este Día de las Madres el hecho de que tú eres nuestra inspiración y sin tu amor, entendimiento y dirección no seríamos quienes somos hoy. Tú has conquistado los miedos y mitos de la maternidad y has criado con éxito nueve hijos y dos nietos y sabemos que eso no es una tarea fácil. Como la Mujer Maravilla, siempre llegas al rescate en nuestro tiempo de necesidad y siempre estás disponible para ayudarnos o guiarnos en la crianza de nuestros hijos. A lo largo de tu vida has tenido buenos tiempos y tiempos difíciles, perdiendo a tus padres, algunos hermanos y tu hijo mayor; y a través de todo esto te has manejado no solo para mantenerte enfocada, pero manteniendo a la familia intacta – definitivamente eres una mujer fuerte. Eres una mujer fuerte a quien admiramos y cuyo modelo utilizamos para moldear a nuestros hijos y es con amor y alegría que nos regocijamos por tu vida y te celebramos en el Día de las Madres. Mamá, ¡tú significas el mundo para nosotros! *Todos te queremos, Deborah, David, Cheryl, Paulette, Jacqueline, Ronald, Albert, Shakeema, David, Eric and Isiah- ¡Gracias por ser nuestra MAMÁ!*

**A Rosemary Canteen en Brooklyn** – Stephanie Canteen (conocida por todos como Sabrina) de Stuyvesant Gardens en Brooklyn, junto con su familia tiene este mensaje muy especial para compartir con su madre, Rosemary Canteen. Hemos sido realmente bendecidos al tener una madre como tú. Tu corazón ha sido como una cobija que provee tibieza y amor a través de los años. Nos has abrigado del mundo frío y nos has inculcado grandes valores, por lo que te estamos muy agradecidos. Algunas veces la vida te tira una curva y experimentas emociones fuertes, pero tenerte a tí como madre hizo que esos tiempos parecieran un poco más fáciles de llevar. Te enviamos este mensaje lleno de amor en el Día de las Madres con la esperanza de que añada gozo a tu día. Aunque la celebración del Día de las Madres viene una vez al año, queremos que sepas que te celebramos cada y todos los días. Si fuera posibles escoger tu madre, tú serías nuestra única selección. ¡Te queremos! *Tonya, Anthony, Stephanie, Richard y tus nietos.*

**¡FELIZ DIA DE LAS MADRES!**

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 30 de enero del 2002. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PRO-VISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

### Prohibido desde el 30 de enero del 2002

- Gregory Harris Caso 48/02 anteriormente asociado con el sexto piso del 1308 Loring Avenue, Pink Houses, Brooklyn.
- Rahn Hill Caso 85/02 anteriormente asociado con el segundo piso del 620
- Rashun Hill Este de la calle 137, Millbrook Houses, Bronx.
- Edwin Padua Caso 101/02 anteriormente asociado con el sexto piso del 155 Seigel Street, Borinquen Plaza II Houses, Brooklyn.
- Leroy Washington Caso 104/02 anteriormente asociado con el décimo piso del 159-38 Harlem River Drive, Rangel Houses, Manhattan.
- Roberto Díaz Caso 1579/01 anteriormente asociado con el séptimo piso del 304 Este de la calle 156, Melrose Houses, Bronx.

### Prohibido desde el 6 de febrero del 2002

- Juan Beltre Caso 209/02 anteriormente asociado con el piso 14 del 74 Oeste de la calle 92, Wise Towers, Manhattan.

### Prohibido desde el 13 de febrero del 2002

- Robert Brown Caso 231/02 anteriormente asociado con el décimo piso del 60 Este de la calle 106, Carver Houses, Manhattan.
- Idris Ofray Caso 267/02 anteriormente asociado con el primer piso del 555 F.D.R. Drive, Baruch Houses, Manhattan.
- Shawanda Claxton Caso 326/02 anteriormente asociado con el sexto piso del 150 Brabant Street, Mariner's Harbor Houses, Staten Island.
- Sherif Ray Caso 328/02 anteriormente asociado con el piso doce del 2175 Lacombe Avenue, Castle Hill Houses, Bronx.

### Prohibido desde el 20 de febrero del 2002

- Jairo Gil Caso 398/02 anteriormente asociado con el piso veinte del 420 Oeste de la calle 26, Chelsea /Elliott Houses, Manhattan.
- Shawn Dew Caso 362/02 anteriormente asociado con el segundo piso del 2385 Primera Avenida, Wagner Houses, Manhattan.
- Ivan Monserrate Caso 364/02 anteriormente asociado con el tercer piso del 1223 F.D.R. Drive, Riis Houses, Manhattan.
- Derrick Foster Caso 380/02 anteriormente asociado con el tercer piso del 2007 Surfside Avenue, Carey Gardens Houses, Booklyn.

### Prohibido desde el 27 de febrero del 2002

- Ali Vásquez Caso 486/02 anteriormente asociado con el octavo piso del 2007 Surf Avenue, Carey Gardens, Brooklyn.
- James Rawls, III Caso 2196/02 anteriormente asociado con el undécimo piso del 390 Sutter Avenue, Van Dyke Houses, Brooklyn.
- Cleophis Hammond Caso 482/02 anteriormente asociado con el sexto piso del 130 Humboldt Street, Boriquen Plaza Houses, Brooklyn.
- James Shields Caso 485/02 anteriormente asociado con el segundo piso del 920 Vermont Street, Pennwortman Houses, Brooklyn.
- Jeremy Lake Caso 529/02 anteriormente asociado con el quinto piso de West Brighton Houses, Brooklyn.

### Prohibido desde el 13 de marzo del 2002

- Sezer Hamilton Caso 656/02 anteriormente asociado con el segundo piso del 300 Morris Avenue, Patterson Houses, Bronx.

## CONCENTRACIÓN DE JÓVENES PARA FOMENTAR LA PARTICIPACIÓN DE ADOLESCENTES

— Por Allan Leicht —

Era febrero, no el tiempo normal de adentrarse en un bosque, pero adolescentes de NYCHA de 25 centros comunales de los cinco condados se reunieron para un acogedor fin de semana en el The Fresh Air Fund Camp en Hidden Valley en el norte de Nueva York. Acompañados por Administradores Principales de Programas de Asuntos Comunales, los adolescentes vinieron para encontrar formas para alentar a sus iguales a participar en los programas de sus centros comunales.

“Nunca antes había viajado a un campamento real o a un bosque real para poder ver venados reales tan cerca como los vimos”, dijo Shanee Lewis, una participante de South Beach Houses en Staten Island. “Fue una experiencia divertida que nunca olvidaré.” Pero fue más que diversión. “Nuestra esperanza”, dijo el Sub-Gerente General de NYCHA a cargo de Asuntos Comunales, Hugh B. Spence, “es que el personal que viene a este retiro regrese a sus respectivos centros y puedan motivar a jóvenes con potencial de liderato a participar de



ADOLESCENTES DE NYCHA participan en un ejercicio de desarrollo de equipo durante un fin de semana de retiro en el norte de Nueva York.

programas y atraer otros jóvenes a unirse a ellos”.

Desde el 21 de febrero hasta el 23, un fin de semana largo sin clases, los jóvenes participaron en ejercicios de desarrollo de equipos y talleres de desarrollo comunal, liderato y programas de desarrollo y reclutamiento. Al mismo tiempo que los jóvenes participaban de sus talleres, el personal era adiestrado simultáneamente en las mismas áreas.

La idea es que todos regresen a sus centros comunales y comiencen una campaña de reclutamiento con nuevas destrezas de liderato.

En un aparte más ligero, hubo un Programa de Talento, No Talento, sillas musicales, nombre la canción y una fiesta bailable. La atracción musical del fin de semana, sin embargo, lo fue el celebrado Coro de Jóvenes de NY-

(continúa en la página 6)

## Corte De Cinta Del Centro Comunal Parkside

(viene de la página 1)

nia, con excepción del corte de cinta, se llevó a cabo.

La directora del condado de El Bronx para Asuntos Comunales, Deidra Gilliard fungió como maestra de ceremonias, presentando los distinguidos invitados en la tarima.

El presidente del condado de El Bronx Adolfo Carrión, quien fue el primero en hablar, dijo que estaba sumamente complacido de estar allí y felicitó a todos los que tuvieron que ver con la ocasión. “Ustedes han construido un espacio que puede nutrir al individuo,” dijo.

“Esta no es una facilidad aislada” señaló el Sub-Gerente General a cargo de Asuntos Comunales Hugh B. Spence. “Estamos haciendo esto por toda la ciudad. Sesenta por ciento de nuestros centros comunales están siendo expandidos y renovados. Tenemos un departamento de diseño que ha ganado premios nacionales que se sienta con nuestros inquilinos y dice, ‘Este es nuestro presupuesto. ¿Qué quieren hacer con él?’

El señor Spence atribuyó el éxito de los centros comunales de NYCHA completados recientemente a la colaboración del personal de la Autoridad de la

Vivienda y sus residentes. También mencionó innovaciones como el uso de paredes de cristal para mejorar la seguridad ya que se puede ver tanto para afuera como para adentro y un sistema que irradia calor desde unas espirales debajo del piso.

El vice-presidente Earl Andrews, Jr. enfatizó el compromiso de NYCHA con proyectos como Parkside. “La Junta provee el dinero con la ayuda del Concejo Municipal, los presidentes de los condados y otros. Hemos tratado de asegurarnos que tenemos suficiente dinero para las renovaciones y expansiones de los centros comunales. Creemos que tenemos una misión, y continuaremos sirviéndonos.”

La miembro de la Junta JoAnna Aniello disculpó al presidente Tino Hernández quien no pudo asistir a la ceremonia debido a una reunión en la alcaldía. La señora Aniello alentó a la audiencia a aplaudir los esfuerzos del personal y residentes responsables por la renovación del centro.

La más entusiasta de todos lo fue la presidente de la Asociación de Inquilinos de Parkside Monica Berry. “Evolucionó de discusión a sueño a una realidad.” dijo ella. “Estamos extremadamente contentos que pudimos hacerlo. La

Asociación de Inquilinos de Parkside trabaja fuerte para asegurarnos que nuestra comunidad es fuerte y segura y que tiene líneas de comunicación abiertas. Hay muchos comités, una Junta Ejecutiva, una Junta Asesora del Centro Comunal, una Junta Asesora para las Personas Mayores. Estos son los miembros que se reúnen y toman decisiones acerca de nuestra comunidad.” Berry continuó agradeciendo la patrulla de inquilinos, el Programa de Vigilancia del Vecindario, la Patrulla Civil, el PSA 8, “y muchos otros por su dedicación y apoyo”.

Después de agradecer al presidente Tino Hernández y a la directora de la oficina de Administración del Condado de El Bronx Patricia Lawler, Berry dijo que el centro va a ser “faro de luz para ayudar a nuestros niños, a nuestros jóvenes a brillar.”

La directora del centro Doreen Davis estima que unos 35 programas operarán desde Parkside, sirviendo aproximadamente 40 niños al día. Los programas incluyen los Niños Escuchas y Niñas Escuchas, Compañeros en la Lectura, ajedrez, artes y artesanías, adiestramiento en computadoras y recreación deportiva. El centro también planifica una

(continúa en la página 7)

**AVISO**

**Plan Agencial de NYCHA Para el 2004**

De acuerdo con la sección 5 de la Ley de Vivienda de 1937 según enmendada, La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) ha desarrollado un bosquejo del Plan Agencial para el año 2004. Este bosquejo fue desarrollado después de consultar por varias semanas con 54 miembros del Consejo de Residentes.

**Disponibilidad de los Planes para Inspección Pública**

Los planes propuestos estarán disponibles para inspección pública en la oficina principal de NYCHA localizada en el 250 de Broadway, piso 12, área de recepción, comenzando el 30 de mayo hasta el 16 de julio del 2003, entre las horas de 9:30 a.m. a 4:30 p.m.. También estará disponible en los siguientes lugares:

- En la página de la red mundial de NYCHA: [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)
- En la oficina administrativa de cada uno de los residenciales de NYCHA durante horas regulares de trabajo.
- En los centros comunales enumerados a continuación durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM.

Centro Comunal Campos Plaza 611 del este de la calle 13 New York, New York	Centro Comunal Baychester 1220 Este de la Calle 229 Bronx, New York	Centro Comunal Atlantic Terminal 501 de la avenida Carlton Brooklyn, New York
King Towers Community Center 2 del oeste de la calle 115 New York, New York	Centro Comunal Bland 133-36 de la avenida Roosevelt Flushing, New York	Centro Comunal Breukelen 715 del este de la calle 105 Brooklyn, New York
Centro Clásico en Melrose 286 Este de la Calle 156 Bronx, New York	Centro Comunal Ocean Bay/Edgemere 57-10 del paseo Beach Channel Far Rockaway, New York	Oficina de Asuntos Comunales para el Condado de Staten Island 140 Richmond Terrace Staten Island, New York

**Nota Pública**

NYCHA realizará cinco reuniones públicas a las cuales se invita al público a preguntar a los funcionarios acerca del bosquejo del plan. Estas reuniones tendrán lugar de 6:30 a 8:00 PM en las siguientes fechas y sitios:

<i>martes, 3 de junio del 2003</i>  <b>Brooklyn</b> Brooklyn Center for the Performing Arts Walt Whitman Theater Campus Road entre las avenidas Nostrand y H Brooklyn, New York	<i>jueves, 12 de junio del 2003</i>  <b>Manhattan</b> Universidad Pace Teatro Schimmel Calle Spruce, entre Park Row y la calle Gold New York, New York	<i>lunes, 16 de junio del 2003</i>  <b>Queens</b> Centro Electchester Industries 67-35 del Bulevar Parsons y la avenida Jewel Flushing, New York
<i>miércoles, 25 de junio del 2003</i>  <b>Bronx</b> Centro Clásico en Melrose 286 este de la calle 156 y avenida Morris Bronx, New York	<i>lunes, 30 de junio del 2003</i>  <b>Staten Island</b> Centro Cultural Snug Harbor 1000 Richmond Terrace en Snug Harbor Road Staten Island, New York	

**Comentario Público:**

NYCHA también los invita a hacer comentarios públicos sobre los propuestos planes en una audiencia a celebrarse el jueves 16 de julio del 2003, de 5:00 PM a 8:00 PM en:

**The New York Marriot at the Brooklyn Bridge**

333 Adams Street  
 (Entre las calles Fulton y Tillary)  
 Brooklyn, New York

Cada uno de los sitios indicados arriba es accesible a personas incapacitadas y por transportación pública.

Queremos oír sus comentarios y opiniones concernientes al bosquejo del plan. Para ser considerados sus comentarios deben ser recibidos no más tarde del 16 de julio del 2003. Estos deben ser enviados al sitio en la Internet descrito arriba o por correo (no aceptaremos faxes) a la siguiente dirección:

New York City Housing Authority  
 Public Housing Agency Plan Comments  
 Church Street Station  
 P.O. Box 3422  
 New York, New York 10008-3422

Michael R. Bloomberg, Mayor

Tino Hernández, Chairman

**EX SUB-DIRECTOR SE DECLARA CULPABLE DE EXTORSION**

El 25 de marzo del 2003, el ex sub-director del Departamento de Planificación de Facilidades (Facility Planning) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), Robert Swinton, 52, se declaró culpable en una corte federal de Manhattan de cargos de extorsión y de intentar extorsionar aproximadamente \$28,000 de un comerciante que buscaba alquilarle un espacio comercial a NYCHA. Swinton fue arrestado el 18 de diciembre del 2002 y se le instruyó de cargos criminales. Una información criminal federal, que es un instrumento de acusación, presentado por un fiscal federal en vez de una acusación por un Gran Jurado, acusando a Swinton con extorsión fue radicada el 12 de marzo del 2003.

De acuerdo a un comunicado de prensa del Distrito Sur de Nueva York de los Estados Unidos, el documento legal mencionado arriba señala que en el verano u otoño del 2000, el comerciante, quien ya estaba alquilando un espacio de NYCHA para un supermercado en Harlem, contactó a Swinton para informarle que estaba interesado en alquilar el espacio al lado del supermercado para poder expandir su tienda. Los dos hombres se reunieron en la Oficina Central de NYCHA donde, según los cargos, Swinton le dijo al comerciante que le iba a tener que dar \$40,000 para poder obtener un contrato de arrendamiento para el segundo espacio. Alegadamente el comerciante le había pagado a Swinton \$8,000 anteriormente para conseguir el primer contrato de arrendamiento. NYCHA no cobra tarifas por obtener un contrato.

Alegadamente cuando Swinton accedió a bajar el precio el comerciante acordó pagarle el dinero. En aproximadamente 11 ocasiones, entre octubre del 2001 y septiembre del 2002, el comerciante le pagó a Swinton un total de aproximadamente \$12,500 en efectivo.

Swinton ya había obtenido un grado de notoriedad antes de ser acusado de extorsión gracias al New York Post que publicó una información acerca del extendido receso para fumar que los empleados de NYCHA en la Oficina Principal estaban tomando. En el artículo, que salió el 30 de septiembre del 2002, el reportero le contó 69 minutos a Swinton en uno de los recesos antes de salir a almorzar. Swinton fue subsecuentemente expulsado de su trabajo de \$80,000 al año con NYCHA. Aún cuando Swinton ya no trabajaba con NYCHA continuó contactando al comerciante para que le diera dinero.

El 13 de noviembre del 2002, en una conversación telefónica grabada Swinton le dijo al comerciante que todavía le debía \$5,000, según la acusación. Supuestamente los hombres acordaron que el comerciante le iba a pagar a Swinton \$2,000 de los \$5,000 el 15 de noviembre del 2002. De acuerdo al pliego acusatorio, el 15 de noviembre del 2002, el comerciante recibió \$2,000 en dinero pre-marcado por el Departamento de Investigación de la ciudad de Nueva York, y le fue colocado un instrumento de grabación. Swinton fue grabado entrando y saliendo de la tienda del comerciante ese día, y durante la reunión, que fue grabada, el comerciante le dio a Swinton los \$2,000 con los billetes marcados.

Swinton fue entonces, según los cargos, a la tienda de al lado del comerciante y compró \$50 en boletos de la lotería. Los \$50 fueron confiscados.

Swinton será sentenciado el 2 de julio del 2003. Bajo las guías de sentencia federales, él enfrenta un sentencia de cárcel de entre 12 y 18 meses y el mayor de \$250,000 en multa o dos veces la gancia o pérdida del crimen.

James B. Comey, fiscal federal para el Distrito Sur de Nueva York y Rose Gill Hearn, comisionada del Departamento de Investigaciones de la ciudad de Nueva York, hicieron el anuncio de la declaración de culpabilidad de Swinton.



**HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN**

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan. **PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.**

**Línea Directa 24-Horas Violencia Doméstica**  
**1-800-621-HOPE**

## CONCENTRACIÓN DE JÓVENES

(viene de la página 4)

CHA, quienes se quedaron todo el fin de semana y participaron de los mismos talleres que los demás. El administrador principal de programas del Departamento de Asuntos Comunales para el condado de Manhattan, Mario Hamblin tomó la iniciativa del proyecto y se lo propuso a la directora principal de Asuntos Comunales Michelle Pinnock-Clerk y al sub-gerente general Spence. "Cuando una persona joven motiva otra persona joven a venir al centro comunal, hay mayores posibilidades de que el joven venga." dijo el señor Hamblin. "Las personas del programa de adultos pueden esforzarse mucho para traer adolescentes, pero no hay nada como la influencia de tus iguales. Puede trabajar para bien, como también poder ir en la dirección opuesta.", continuó diciendo. "No sabremos cuan exitosos hemos sido por algún tiempo. Pero parece prometedo". Al señor Hamblin se le unieron en el retiro administradores principales de programas de cada condado como también profesionales de los programas a través de toda la ciudad de NYCHA.

En sesiones de charla acerca de la calidad de vida en los condados, los adolescentes expresaron sus opiniones, buenas o malas. Sus respuestas fueron bastante similares de condado a condado. Los centros comunales per sé recibieron buenas marcas dentro de las cualidades positivas de la vida en la ciudad, junto a compras y escuelas. Drogas, pandillas, y superpoblación estuvieron entre las malas cualidades. Pensando de forma crítica acerca de sus comunidades y discutiendo diversos temas, los jóvenes estaban tomando pasos realistas hacia liderato. De hecho, esta fue una experiencia que les dio un sentido más profundo de comunidad, viniendo como ellos vinieron de todas las esquinas de la ciudad para una reunión en el campo.

## VERTEDEROS ILEGALES

(viene de la página 1)

tiempo, fecha y localización. No toque el material desechado y recuerde que usted está reportando el vehículo, no el individuo tirando la basura. Para avisar a la policía mientras que mantiene su anonimato, puede llenar una forma sobre el Plan de Desecho de Basura Ilegal con el Departamento de Sanidad. Después que su información es recibida, la policía de Sanidad monitoreará el lugar por varias semanas en un intento de capturar a la persona que está tirando la basura. Cuando la persona sea aprehendida arrojando basura en el lugar reportado, usted será elegible para recibir hasta un 50% de cualquier multa recaudada o \$500 si hay una convicción criminal y no hay multa pagada.



Visite la Página  
de NYCHA  
en el Internet:  
[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)



## Pregúntele al Sr. Mantenimiento...

### Preparación Y Pintura De Apartamentos

Como residente de un apartamento de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), tiene derecho a que se le pinte el apartamento en su totalidad cada 36 meses, y parcialmente cuando reparaciones de mantenimiento lo requiera. Si usted cree que pasó el tiempo de que se pinte su apartamento, debe comunicarse con la oficina administrativa.

Usualmente el inspector de pintura de la Autoridad de la Vivienda establece el itinerario de este trabajo. El inspector contacta cada residente y visita el apartamento para una inspección que determinará la cantidad de trabajo a hacerse. Después llegará a un acuerdo de una fecha junto con el residente para completar el trabajo. NYCHA contrata contratistas cuando se va a pintar un apartamento por completo. Si es solamente un cuarto o alguna pared o techo lo que necesita pintarse por razones de algún trabajo de mantenimiento, entonces un pintor de la Autoridad de la Vivienda hará el trabajo. Usualmente esto se hace después que algún empleado de NYCHA ha puesto yeso en algunas de las paredes o techos del apartamento. Si se ha hecho algún trabajo de mantenimiento en su apartamento que requiere pintura y después de un tiempo razonable todavía no se han pintado, favor de llamar la oficina de administración de su residencial para asegurarse que el trabajo de pintura se ha solicitado.

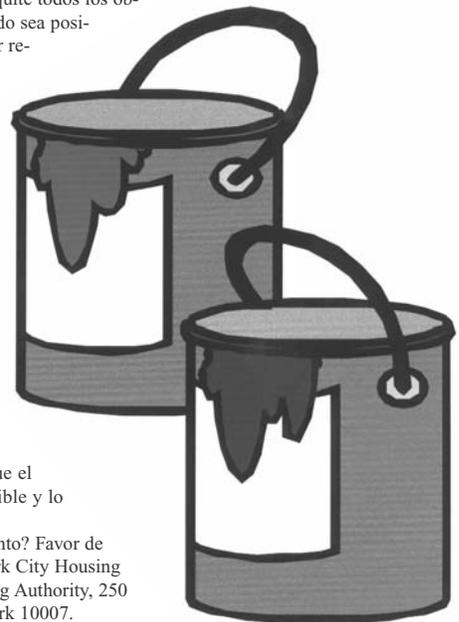
Ya sea que se va a pintar un apartamento completo, o un solo cuarto, o una pared hay ciertas medidas que se deben tomar. Esto reducirá la cantidad de tiempo que se necesitará para completar el trabajo de pintura y ayudará a prevenir daños a la propiedad personal.

1. Antes de que llegue el pintor, remueva todas las fotos, cuadros o adornos que puedan haber en la pared que se va a pintar.
2. Quite las cortinas de las ventanas y quite todos los objetos que hayan en tablilleros. Cuando sea posible, los tablilleros también deben ser removidos de la pared.
3. De ser posible, los muebles deben ser movidos hacia el medio del cuarto para que sea fácil llegar a las paredes. Si usted no puede mover los muebles por su cuenta, el pintor le ayudará.

El pintor debe cubrir sus objetos personales y el piso para protegerlos de la pintura. Una vez el trabajo haya sido terminado, el inspector de pintores irá a su apartamento para asegurar que el trabajo se ha hecho a su satisfacción y a la satisfacción de la Autoridad de la Vivienda.

Como cualquier otro trabajo de reparación que se haga en su apartamento, habrá algunos inconvenientes; la preparación adecuada ayudará a hacer que el trabajo se haga lo más rápidamente posible y lo más suave posible.

¿Tiene alguna pregunta de mantenimiento? Favor de enviarla a: Mr. Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th floor, New York, New York 10007.



¿Tiene alguna pregunta sobre conservación? Envíela a: Sr. Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th Floor, New York, New York 10007.

**Nota del Editor:** En respuesta a artículos anteriores del Sr. Mantenimiento hemos recibido varias cartas de parte de residentes hablando sobre problemas de reparación en sus apartamentos. Por favor, mantenga en mente que Sr. Mantenimiento está aquí para proveer respuestas a asuntos y procedimientos de mantenimientos generales, no para tratar problemas específicos de reparaciones o servicios a residentes en particular. Si usted tiene dificultades obteniendo servicios o alguna reparación, por favor, comuníquese con la Oficina de Administración de su residencial primero; si no está satisfecho con la respuesta que reciba en su residencial, debe contactar su Oficina de Administración de Condado. Gracias.

## Centro Comunal Parkside

(viene de la página 4)

variedad de viajes y eventos culturales para los residentes.

Hubo un sinnúmero de números musicales durante la ceremonia, empezando con la residente de Parkside Houses Celeste Hill quien interpretó "The Greatest Love" la cual cantó a capella, adaptando la letra para reflejar la esencia del día. Más tarde en la ceremonia vino la participación del grupo Parkside Senior Center Recording Group y la participación del invitado especial V.J. Crosby, quien tomó un descanso de su rol del éxito de Broadway Chicago" para cantarle a los residentes de NYCHA.

La cinta fue cortada fuera de la entrada del edificio, completando así la ceremonia oficial y marcando un nuevo capítulo en la historia del Centro Comunal Parkside.

Parkside Houses, que fue completado en 1951, es el hogar de 1,826 residentes de NYCHA. Consiste de 14 edificios en más de 11 acres de terreno.

**Número de  
Emergencia de NYCHA**

**(212) 289-8000**

**para emergencias de 4:30 PM a 8:00 AM  
días de semana y 24 horas durante el fin de semana**



**GLOBE Institute of Technology**  
**El COLEGIO Para Ti**



**Más de 120 cursos disponibles para lograr tu:**

- Bachillerato • Licenciatura
- Certificado

**Incluyendo:**

- Contabilidad
- Banco y Finanzas
- Administración de negocios
- Paralegal
- Facturaciones Médicas y Codificación
- Diseño de Video Juegos
- Programación de Computadoras
- Inglés como Segundo Idioma
- Curso de preparación para Exámen de Enfermera (NCLEX)

Todos los estudiantes de tiempo completo son elegibles para recibir **UNA COMPUTADORA Y UN PALM PILOT GRATIS**. Algunos estudiantes incluso pueden **MATRICULARSE GRATIS**.

**Llame sin costo al: (877) 39-GLOBE**  
291 Broadway, 7th Floor, New York City  
[www.globe.edu](http://www.globe.edu)

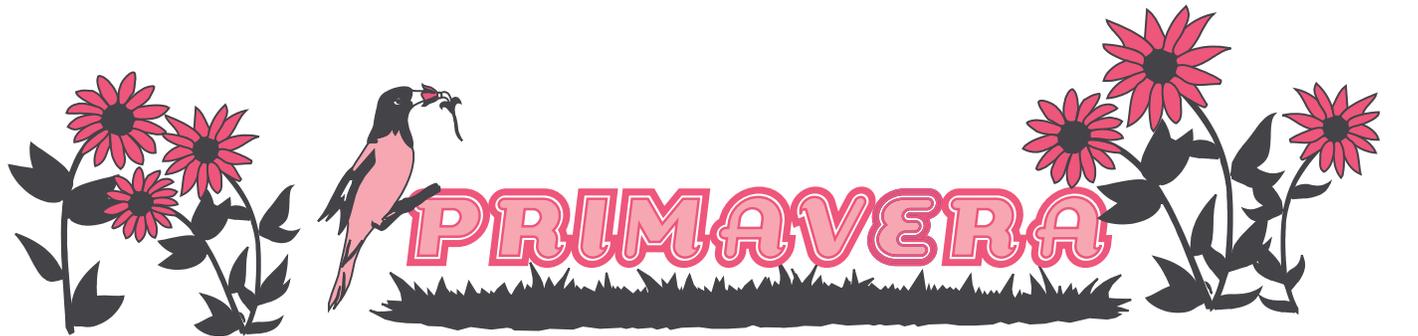
## Empiece su Propio Negocio

Si usted quiere comenzar su propio negocio, por favor, llame a la División de Desarrollo de Negocios de NYCHA. Estamos particularmente interesados en residentes con las siguientes destrezas: pintura, instalaciones eléctricas y mantenimiento, plomería, instalación de gabinetes y puertas, mantenimiento de edificios, construcción en general, diseño de jardines o terrenos, soldadura y trabajo en hierro. Sin embargo, llame, no importa cual sea su idea de un negocio.

**718-250-5987, 718-246-6510**

**Para Informar Sobre Perros Peligrosos  
Llame a la Línea Telefónica Especial:**

**1 (888) 895-3647**



**¡Mayo es el Mes de la Herencia Judía!**